

Referenten / Konuşmacılar:

Referenten / Konuşmacılar:

Michaela Amering Universitätsklinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Medizinische Universität Wien

Şebnem Bahadır Dipl.-Übersetzerin/Dolmetscherin, Wissenschaftliche Mitarbeiterin Modulverantwortliche für „Fachdolmetschen“, Johannes Gutenberg-Universität Mainz

Isaac Bermejo Stellv. Leitung Qualitätsmanagement – Celenus – Kliniken GmbH; Offenburg

Thomas Bock Leiter der Spezialambulanz für Psychosen und Bipolare Störungen, Krisentagesklinik, UKE, Hamburg
Der Türkische Botschafter, Excellenz Avni Karslıoğlu

Nermin Çiftçi Arıdağ Yıldız Teknik Üniversitesi Eğitim Fakültesi, Istanbul

Umut Dalanay Psychiatrische Universitätsklinik der Charité im St. Hedwig-Krankenhaus, Berlin

Karl Max Einhüpl Vorstandsvorsitzender der Charité – Universitätsmedizin Berlin

Ali Kemal Gün Integrationsbeauftragter der LVR-Klinik Köln

Norbert Hartkamp Facharzt für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie, Psychoanalytiker DPG/DGPT, Solingen

Kurt Heilbronn Internationales Familienzentrum Frankfurt e.V., Bereichsleitung Psychosoziales Zentrum Gesetzliche Betreuung

Andreas Heinz Direktor der Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Campus Charité Mitte – Universitätsmedizin Berlin

Holger Hoffmann Chefarzt Soteria Bern

Lena Inowlocki Institut für Migrationsstudien und interkulturelle Kommunikation, Frankfurt am Main - University of Applied Sciences

Ina Jarchiv-Jadi Pflegedirektorin St. Hedwig-Krankenhaus Berlin

Abit Kazcı Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie, Berlin

Eckhardt Koch Ehrenpräsident der DTGPP; Migrationsbeauftragter Vitos Kliniken, Marburg

Referenten / Konuşmacılar:

Kaan Kora Stellv. Vorsitzender der DTGPP; Marmara University Pendik Training and Research Hospital Department of Psychiatry, Istanbul

Michael Kraus Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie, Frankfurt

Levent Küey Generalsekretär der World Association of Psychiatry (WPA), Istanbul

Wolfgang Maier Präsident der Deutschen Gesellschaft für Psychiatrie und Psychotherapie, Psychosomatik und Neurologie (DGPPN), Bonn

Lieselotte Mahler Oberärztin der Psychiatrischen Universitätsklinik der Charité im St. Hedwig-Krankenhaus, Berlin

Elif Mutlu Bakırköy Ruh ve Sinir Hastalıkları Hastanesi, Istanbul

Aydan Özoğuz Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration

Simone Penka Ethnologin, Sozialarbeiterin; Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Campus Charité Mitte - Universitätsmedizin Berlin

Thomas Rachel Parlamentarischer Staatssekretär

Ramazan Salman Geschäftsführer des Ethno-Medizinischen Zentrums und erster Vorsitzender des Instituts für transkulturelle Betreuung e. V.

Marianne Schuhmacher Angehörige psychisch Kranker Berlin

Meryam Schouler-Ocak Vorsitzende der DTGPP e. V.; Ltd. OÄ der Psychiatrischen Universitätsklinik der Charité im St. Hedwig-Krankenhaus, Berlin

Ali Türk Geschäftsführer Institut für transkulturelle Betreuung (ITB) e.V., Hannover

Inci User Marmara Universität, Abteilung Sozialwissenschaften, Istanbul

Simavi Vahip Präsident der Türkischen Psychiatriegesellschaft (TPD), Izmir

Işıl Vahip Psychiaterin und Psychoanalytikerin, Izmir

Hamid Reza Yousefi Interkulturelle Philosophie und Geschichte der Philosophie an der Universität Koblenz-Landau

Ort/ Yer:

VKU Forum, Invalidenstr. 91
10115 Berlin

Die Tagungssprachen sind Deutsch und Türkisch, es erfolgt Simultanübersetzung. Kongre dilleri Türkçe ve Amanca olup, simültane tercüme yapılacaktır.

Die Tagung ist kostenfrei. Kayıt ücretsizdir.

Für die Teilnahme erhalten Sie 13 CME-Punkte.
Katılım için 13 CME puan alacaksınız.

Anmeldung / Kayıt:

Sylvia Smith
e-Mail: s.smith@alexius.de
Tel.: +49 30 23 11 - 21 08
Fax: + 49 30 23 11 - 27 87

Verkehrsverbindungen

Bus 245 Richtung „S Nordbahnhof“ bis Haltestelle „Invalidenpark“
Bus 147 Richtung „S Ostbahnhof“ bis Haltestelle „Invalidenpark“.

Vom Flughafen Tegel (35 Minuten)

Bus TXL Richtung „Alexanderplatz“ bis Hauptbahnhof. Dann weiter wie Absatz „Vom Hauptbahnhof“!

Vom Flughafen Berlin-Brandenburg (Schönefeld) (45 Minuten) Regionalbahn RB 14 Richtung „Nauen“ bis zum Hauptbahnhof. Dann weiter wie Absatz „Vom Hauptbahnhof“!

ODER S-Bahn Linie S9 bis „Ostkreuz“. Ab „Ostkreuz“ mit den Linien S3 (Richtung Spandau), S5 (Richtung Westkreuz), S7 (Richtung Potsdam) oder S75 (Richtung Spandau) bis zum Hauptbahnhof. Dann weiter wie Absatz „Vom Hauptbahnhof“!

Parken

Parkplatz Hamburger Bahnhof (5–10 Minuten Fußweg entfernt)

Invalidenstraße 51, 10115 Berlin

Parkhaus Luisenstraße (10 Minuten Fußweg entfernt)

Luisenstraße 47–52 10117 Berlin

Parkhaus im Hauptbahnhof (10–15 Minuten Fußweg entfernt)

Clara-Jaschke-Straße 10557 Berlin



Deutsch-Türkisches Jahr der
Forschung, Bildung und Innovation 2014
Türk-Alman Araştırma,
Eğitim ve İnovasyon Yılı 2014



Alexianer
ST. HEDWIG-KRANKENHAUS

Psychiatrische Universitätsklinik der
Charité im St. Hedwig-Krankenhaus

DEUTSCH-TÜRKISCHE GESELLSCHAFT
FÜR PSYCHIATRIE, PSYCHOTHERAPIE
UND PSYCHOSOZIALE GESUNDHEIT



TÜRK - ALMAN PSIKİYATRİ,
PSİKOTERAPİ VE PSİKOSOSYAL
SAĞLIK DERNEĞİ

JUBILÄUMSTAGUNG

KURULUŞ YILDÖNÜMÜ KONFERANSI

20 Jahre Deutsch-Türkische Psychiatrie –
Hindernisse, Brücken und Perspektiven

20. yılında Türk-Alman Psikiyatrisi –
Engeller, Köprüler ve Perspektifler

7. – 8. November / Kasım 2014

Wissenschaftliches Programm / Bilimsel Program

7. November / Kasım 2014

10.30 Uhr

Musikalische Einleitung / Müzikal üvertür

Begrüßung / Açılış konuşmaları

PD Dr. Meryam Schouler-Ocak, Berlin

Aydan Özoguz, Beauftragte der Bundesregierung für Migration,

Flüchtlinge und Integration / Göç, Mülteciler ve Entegrasyondan

Sorumlu Devlet Bakanı

Thomas Rachel, Parlamentarischer Staatssekretär / Bilim ve

Araştırma Bakanlığı Müsteşarı

Der Türkische Botschafter, Excellenz Avni Karslıoğlu / T.C. Berlin

Büyükelçisi

Prof. Dr. Wolfgang Maier, Präsident der DGPPN / DGPPN

Genelbaşkanı

Prof. Dr. Simavi Vahip, Präsident der Türkischen Psychiatriegesell-

schaft / TPD Genelbaşkanı

Prof. Dr. Karl Max Einhüpl, Vorstandsvorsitzender der Charité –

Universitätsmedizin Berlin / Charité Yönetim Kurulu Başkanı

11.00 Uhr

Rückblick 20 Jahre DTGPP e. V. / 20 yıllık TAPDer tarihine bakış

PD Dr. Meryam Schouler-Ocak, Berlin; PD Dr. Inci User, Istanbul;

Prof. Eckardt Koch, Marburg

11.30 Uhr

Deutsch-Türkische Migration - Aktueller Stand der Versorgung und

Forschung zu Menschen mit Migrationshintergrund in Deutschland

/ Almanyadaki göçmenlere sunulan sağlık hizmetlerinin durumu ve

bu konudaki araştırmalar

Prof. Dr. Dr. Andreas Heinz, Berlin

12.15 Uhr

Aktueller Stand der Migrationsforschung in der Türkei /

Türkiyedeki göç araştırmalarının durumu

Prof. Dr. Kaan Kora, Istanbul

13.00 – 14.00 Uhr Mittagspause / Öğle arası

Wissenschaftliches Programm / Bilimsel Program

14.00 Uhr

Migration und Identität – Was macht die Migration mit der Identität / Göç ve Kimlik - Göç kimliği nasıl etkiliyor

Prof. Dr. Levent Küey, Istanbul

14.45 Uhr

Interkulturelle Kompetenz – Was konkret ist damit gemeint? /

Interkültürel Kompetenz tam olarak *ne demektir?*

Prof. Dr. Lena Inowlocki, Frankfurt;

Dipl.-Psych. Kurt Heilbronn, Eschborn

15.30 Uhr

Fachdolmetscherin in medizinischen, sozialen und behördlichen

Einsatzbereichen – ein innovatives Lehrkonzept / Tıbbi, sosyal ve

kurumsal alanlarda uzman tercümanlık, yeni bir eğitim kavramı

Dr. phil. Şebnem Bahadır

16.00 Uhr Kaffeepause / Kahve molası

16.30 Uhr

Podiumsdiskussion: Interkulturelle Öffnung – wem nützt

sie? / Interkültürel açılım, kimin işine yarar?

Leitung / Panelbaşkanı: Dr. Norbert Hartkamp, Solingen

Dipl.-Psych Simone Penka, Berlin

PD Dr. Isaac Bermejo, Offenburg

Dr. Ali Kemal Gün, Köln

Prof. Dr. Eckhardt Koch, Marburg

18.00 Uhr Abschluss / Kapanış

19.00 Uhr Festessen mit musikalischer Begleitung /

Gala yemeği

Wissenschaftliches Programm / Bilimsel Program

8. November / Kasım 2014

10.00 Uhr

Symposium: Warum trialogischer Ansatz? Neden üçlü yaklaşım?

Vorsitz: Dr. Michael Kraus, Frankfurt

Dr. Elif Mutlu, Istanbul

Prof. Dr. Michaela Ameringer, Wien

Marianne Schuhmacher, ApK Berlin

NN, Betroffener, Berlin

11.30 Uhr

Symposium: Alternative Konzepte / Alternatif Konseptler

Vorsitz: Dr. Umut Dalanay, Berlin

Dr. Nermin Ciftci-Arıdağ, Istanbul

Weddinger Modell: Dr. Lieselotte Mahler, Berlin; Ina Jarchov-

Jadi, Berlin

Soteria: Dr. Holger Hoffmann, Bern

Peer-Support in der Psychiatrie - ein dreifacher Gewinn / Psiki-

yatride peer - support - üç defalı kazanç: Prof. Dr. Dipl.-Psych.

Thomas Bock, Hamburg

13.00 – 14.00 Uhr Mittagspause / Öğle arası

14.00 Uhr

Parallelworkshops / Paralel workshoplar

Interkultureller Kompetenz, i.e. Cultural diversity und transkul-

turelle Orientierung / Interkültürel Kompetens, kültürel çeşitlilik

ve transkültürel yönelim

PD Dr. Hamid Reza Yousefi, Koblenz

Einsatz von Sprach- und Kulturmittlern / Dil ve kültüre bağlı

iletişim tercümanı ile çalışmak – Ramazan Salman, Hannover

Transkulturelle Betreuung / Transkültürel vasilik – Ali Türk,

Hannover

Aus der psychiatrisch-psychotherapeutischer Praxis in

Deutschland und der Türkei / Almanya ve Türkiyeden psikiya-

trik ve psikoterapötik uygulamalar: Abit Kazci, Berlin; Prof. Dr.

Işıl Vahip, Izmir

16.30 Uhr Abschluss / Kapanış

17.30 –19.00 Uhr Mitgliederversammlung der DTGPP e. V.

/ TAPDer genel kurul toplantısı

Liebe Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Damen und Herren,

sehr herzlich möchten wir Sie anlässlich des 20 jährigen Bestehen der Deutsch-Türkischen Gesellschaft für Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosoziale Gesundheit e.V. (DTGPP) nach Berlin zu unserer Jubiläumstagung „20 Jahre Deutsch-Türkische Psychiatrie – Hindernisse, Brücken und Perspektiven“ am 7. - 8. November 2014 einladen. Die Tagung steht unter der Schirmherrschaft von Prof. Dr. Karl Max Einhüpl, Vorstandsvorsitzender der Charité.

Wir wollen Experten und Nachwuchswissenschaftler aus beiden Ländern zusammen bringen, einen Rückblick auf die bisherigen Aktivitäten der DTGPP und einen Überblick über den Stand der Migrationsforschung sowie über aktuelle Themen in der Psychiatrie in Deutschland und der Türkei geben. Zugleich wollen wir eine Plattform zur Herstellung von Kontakten zwischen den Teilnehmerinnen und Teilnehmern darstellen, aus denen Forschungsprojekte, Kooperationen und Hospitationen hervorgehen können.

Zudem soll im Rahmen der Tagung eine breitere Perspektive eingenommen werden, um einerseits die deutsch-türkische Kooperation zur Optimierung der Versorgung von Menschen mit türkischem Migrationshintergrund in Deutschland (Nachhaltigkeit) zu verbessern, andererseits aber auch die bisherigen Erfahrungen der Gesellschaft für die Verbesserung der Situation von Migranten im Allgemeinen sowohl in Deutschland als auch in der Türkei weiterzuentwickeln (Transfer).

Ein weiteres Ziel dieser Tagung ist, die beiden großen Psychiatrie-gesellschaften (DGPPN und TPD) zusammen zu bringen.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen und auf einen anregenden Austausch.

Mit herzlichen Grüßen

Ihre

Meryam Schouler-Ocak

Vorsitzende der DTGPP

Değerli meslektaşlarımız,

sizleri Türk Alman Psikiyatri Derneğinin 20. kuruluş yıldönümü sebebiyle 7-8 Kasım tarihleri arasında Berlinde düzenlenecek olan kuruluş yıldönümü konferansına „20. yılında Türk -Alman Psikiyatrisi, Engeller, Köprüler ve Perspektifler„ davet ediyoruz. Konferansımız Charité Yönetim Kurulu Başkanı Prof. Dr. Karl Max Einhüpl in himayesi altında gerçekleşmektedir.

Her iki ülkeden de uzmanların ve yeni nesil bilim insanlarının biraraya geleceği bu etkinlikle TAPDer in bugüne kadarki çalışmalarını, göç araştırmalarının şu anki durumuna, ve her iki ülkedeki aktüel psikiyatrik konulara ele alınacaktır. Aynı zamanda katılımcıların ortak araştırma projeleri, kooperasyonlar gibi konularda birbirleriyle direkt kontak kurabilmelerine olanak sağlayan bir platform oluşturmayı amaçlıyoruz.

Aynı zamanda konferans çerçevesinde Almanyadaki Türk kökenli göçmenlere sunulan sağlık hizmetlerinin iyileştirilmesi (sürdürülebilirlik) ile göçmenlerin durumlarının genel olarak iyileştirilmesi konusundaki derneğin tecrübelerinin kullanılarak geliştirilmesi (transfer) amaçlanmaktadır. Kongremizin bir diğer hedefi ise iki büyük psikiyatri derneğinin (TPD ve DGPPN) ortak projeler oluşturmak amaçlı biraraya gelmesidir.

Kongremizde sizleri de aramızda görmekten büyük mutluluk duyacağız.

Saygılarımla,

Meryam Schouler Ocak

TAPDer Genelbaşkanı